



ROMÂNIA  
MINISTERUL EDUCAȚIEI,  
CERCETĂRII, TINERETULUI ȘI  
SPORTULUI  
UNIVERSITATEA „VASILE  
ALECSANDRI” DIN BACĂU  
FACULTATEA DE LITERE  
Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114  
Tel./ fax ++40-234-588884  
[www.ub.ro](http://www.ub.ro); e-mail: [litere@ub.ro](mailto:litere@ub.ro)



The International Conference  
CULTURAL SPACES  
(2<sup>nd</sup> edition)

## MARGINS, MARGINALIZATION AND THE DISCOURSE OF MARGINALITY

MAY 11-12, 2012

### Organizers

- The Faculty of Letters, “Vasile Alecsandri” University of Bacău – Romania
- The Research group *Cultural Spaces*, *Interstud* Research Centre
- *Cetal* Research Centre – the English section
- Atatürk Üniversitesi, Erzurum - Turkey

## CONFERENCE PROGRAMME

### FRIDAY - May 11

<b>9:00 - 10:00</b>	<b>Welcome and registration (Faculty of Letters, 8 Spiru Haret Street)</b>
<b>10:00 - 10:15</b>	<b>Conference opening</b>
<b>10:15 - 11:00</b>	<b>Plenary session</b> Holly MCKINZIE BEENE , <b>Ph.D.</b> - Fulbright Visiting Scholar, “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania <i>REMIX CULTURE: EXPLORING TRANSFORMATIVE ENTANGLEMENTS</i>
<b>11:00 - 11:45</b>	<b>Plenary session</b> Ahmet BESE - Atatürk University, Erzurum, Turkey <i>MONOLOGUE AS A DISCOURSE OF MARGINALITY IN CONTEMPORARY AMERICAN DRAMA</i>
<b>11:45 – 12:00</b>	<b>Coffee break</b>
<b>12:00 – 13:00</b>	<b>Plenary session</b> Marie-Lise PAOLI – „Michel de Montaigne” University of Bordeaux 3, France <i>DANCING ON THE MARGINS OF HUMANITY</i>
<b>13:00- 14:30</b>	<b>Lunch</b> (University Canteen)
<b>15:00 – 16:45</b>	<b>Sessions</b> ➤ <b>Session 1:</b> Literature and cultural studies (C5) ➤ <b>Session 2:</b> Linguistics and cultural studies (C6)
<b>16:45 – 17:00</b>	<b>Coffee break</b>
<b>17:00 – 18:45</b>	<b>Sessions</b> ➤ <b>Session 1:</b> Literature (C5) ➤ <b>Session 2:</b> Linguistics and cultural studies (C6)
<b>19:00</b>	<b>Festive dinner</b> (University Canteen)

### SATURDAY - May 12

<b>9:30 - 10:00</b>	<b>Coffee</b>
<b>10:00 – 12:00</b>	<b>Sessions</b> ➤ <b>Session 1:</b> Literature (C5) ➤ <b>Session 2:</b> Translation studies (C6)
<b>12:00 – 13:00</b>	<b>Final discussions</b>

## FRIDAY - MAY 11

**Sessions: 15:00- 16:45**

<b>Session 1: Literature and cultural studies (C5)</b>	
<b>Chair:</b> Ahmet BESE - Atatürk University, Erzurum, Turkey	
<b>Doina CMECIU</b> - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	<i>ABOUT, ON, OF ‘MARGINALITY’ IN DAVID LODGE’S “SMALL WORLD”, OR IN THE ‘CENTRE’ OF AN ACADEMIC ROMANCE</i>
<b>M. Basak UYSAL</b> - Atatürk University, Erzurum, Turkey <b>Kübra BAYSAL</b> – Kastamonu University, Turkey	<i>THE OTHER RENAISSANCE: REVIVAL OF THE AUTHENTIC WOMEN</i>
<b>Diana-Gabriela POPA (LUPU)</b> - “Al. I. Cuza” University of Iași, Romania	<i>MALE MARGINALITY IN HENRY JAMES’S INTERNATIONAL NOVELS</i>
<b>Ioan SAVA</b> - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	<i>MARGINALIZATION IN POSTCOLONIAL THINKING</i>
<b>Cătălina BĂLINIȘTEANU</b> - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	<i>WELCOMING THE AMERICANS WITHIN THE POST- COMMUNIST MARGINS</i>

<b>Session 2: Linguistics and cultural studies (C6)</b>	
<b>Chairperson:</b> Daniela DOBOS - “Al. I. Cuza” University of Iași, Romania	
<b>Daniela DOBOS</b> - “Al. I. Cuza” University of Iași, Romania	<i>‘COOL REASON’: ON HUMAN ALIENATION IN (POST) MODERN ACADEMIC DISCOURSE</i>
<b>Nadia Nicoleta MORĂRAȘU,</b> <b>Luminița DRUGA</b> - „Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	<i>THE CONTEMPORARY LINGUISTIC FASHION OF ROMANIAN MARGINALIZATION IN CREATING THE VERBAL IDENTITY OF LOCAL ENTERPRISES AND TRADEMARKS</i>
<b>Raluca GALIȚA , Elena BONTA</b> - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	<i>GYPSIES: A LINGUISTIC CONSTRUCTION OF THEIR MARGINALITY IN ENGLISH NEWSPAPERS HEADLINES</i>
<b>Lavinia NADRAG, Alina STAN</b> <b>Alina BUZARNA-TIHENEA</b> <b>(GĂLBEAZĂ)</b> - “Ovidius” University of Constanța, Romania	<i>LAW AS “MASCULINE CULTURE”: ISSUES OF LEGAL LANGUAGE</i>
<b>Maria ACIOBĂNIȚEI</b> - “Dunărea de Jos” University of Galați, Romania	<i>“IT WAS BLACKSMITH’S GUILT, BUT THE GYPSY WAS HANGED”: OTHERNESS IN PROVERBS</i>
<b>Ahmet BESE , Deniz ARAS</b> - Atatürk University, Erzurum, Turkey	<i>CULTURAL SPACES AND MARGINALITY IN A DREAM DEFERRED: A RAISIN IN THE SUN</i>

## FRIDAY – MAY 11

**Sessions: 17:00-18:45**

### **Session 1: Literature (C5)**

**Chair:** M. Basak UYSAL - Atatürk University, Erzurum, Turkey

**Ioana BOGHIAN** - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania

*CHILDREN AND THE DISCOURSE OF MARGINALITY IN 19TH-CENTURY ENGLISH NOVELS*

**Elena CIOBANU** - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania

*ON THE MARGIN OF MEANING – AMERICAN CONCEPTUAL POETRY*

**Oana Andreea CONTOMAN** - „Dunărea de Jos University” of Galați, Romania

*THE SLUMS IN CARAGIALE'S WORK. ELEMENTS OF MARGINALIZATION*

**Andreea MINGIUC POENARU**) - “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, Romania

*INDIAN CAPTIVITY NARRATIVES – FROM MARGIN TO CENTER*

**Oana ILIE STĂNCULESCU**- University of Craiova, Romania

*GENIUS – OR ABOUT CULTURAL MARGINALIZATION KIND. ROMANIAN LITERATURE CLASSICS – THE PERFECT EMBODIMENT OF GENIUS AND MARGINALIZATION*

**Nataliya LUCHENKO** - Sevastopol National Technical University, Ukraine

*GENDER MARGINALIZATION AND SOCIAL EXCLUSION*

### **Session 2: Linguistics and cultural studies (C6)**

**Chair:** Holly MCKINZIE BEENE, Ph.D. - Fulbright Visiting Scholar, “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania

**Roxana-Iuliana POPESCU** - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania

*LINGUISTIC MARGINS AND NUCLEI IN DISCOURSE*

**Mariana TIRNĂUCEANU** - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania

*BORDERLINE INSTANCES OF ARGUMENTATION IN ERISTIC DIALOGUE*

**Gabriela ANDRIOAI** - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania

*THE MARGINALIZATION OF ESP COURSES IN THE CURRICULA OF ROMANIAN NON-PHILOLOGICAL FACULTIES*

<b>Svetlana Evgenievna MOTORNAYA</b> - Sevastopol National Technical University, Ukraine	<i>MARGINALIZATION AND THE EVOLUTION OF CONSCIOUSNESS</i>
--	---

## SATURDAY – MAY 12

**Sessions: 10:00 – 12:00**

<b>Session 1: Literature (C5)</b>	
<b>Chair:</b> Doina CMECIU - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	
<b>Mihaela CULEA</b> - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	<i>FROM MARGINALITY TO CELEBRITY IN ENLIGHTENMENT ENGLISH CULTURE: THE CASE OF PETER THE WILD BOY</i>
<b>Cristina CHIFANE</b> - “Constantin Brâncoveanu” University, Brăila, Romania	<i>THE IMPACT OF MARGINALIZATION IN JOSEPH CONRAD’S TALES AND NOVELS</i>
<b>Diana CORBAN</b> - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	<i>SELVES/TEXTS IN THE MARGINS IN JOHN FOWLES’S “THE FRENCH LIEUTENANT’S WOMAN”</i>
<b>Andreia SUCIU</b> - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	<i>MARGINS AND MERGINGS IN MAXINE HONG KINGSTON’S “THE WOMAN WARRIOR”</i>
<b>Oana COGEANU</b> - “Al. I. Cuza” University, Iași, Romania	<i>ON THE MARGIN OF BLACKNESS</i>
<b>Nicoleta IFRIM</b> - “Dunărea de Jos” University of Galați, Romania	<i>IDENTITY DILEMMAS IN THE POST-TOTALITARIAN ROMANIAN CRITIQUE</i>

<b>Session 2: Translation studies (C6)</b>	
<b>Chair:</b> Marie-Lise PAOLI – „Michel de Montaigne” University of Bordeaux (France)	
<b>Elena CROITORU</b> - “Dunărea de Jos” University of Galați, Romania	<i>TRANSLATION: FROM CROSSING THE MARGINS TO THE SPIRIT WITHIN</i>
<b>Mariana Alexandra DINULESCU</b> - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	<i>THE “PERIPHERY COMPLEX”: TRANSLATION APPROACHES IN ROMANIA</i>
<b>Mircea HORUBEȚ</b> - “Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania	<i>CENTRE AND PERIPHERY IN THE PROCESS OF TRANSLATION</i>
<b>Monica SERBAN</b> - “Constantin Brâncoveanu” University of Brăila, Romania	<i>THE ‘SELF’ VS. THE ‘OTHER’</i>
<b>Mariya BOLSHAKOVA</b> - Sevastopol National Technical University, Ukraine	<i>FORMATION OF LINGVOCULTURAL COMPETENCE AS A WAY OF AVOIDING CULTURAL MARGINALITY OF A TRANSLATOR DURING HIS PROFESSIONAL ACTIVITY</i>

